

# UKRAINIAN DAY УКРАЇНСЬКИЙ ДЕНЬ

20 серпня – August 20, 2023



**OPENING OUR HEARTS – ВІДКРИВАЮЧИ НАШІ СЕРЦЯ**

Ukrainian Canadian Congress — Конгрес Українців Канади  
Alberta Provincial Council — Провінційна Рада Альберти



# CONTENT – ЗМІСТ

ORYSIA BOYCHUK: WELCOME TO UKRAINIAN DAY	3
ОРИСЯ БОЙЧУК: ВІТАЄМО НА УКРАЇНСЬКОМУ ДНІ	
GREETINGS   ВІТАННЯ	4
WHAT IS UKRAINIAN DAY?   ЦО ТАКЕ УКРАЇНСЬКИЙ ДЕНЬ?	14
ABOUT UCC-APC   ПРО КУК-ПРА	16
LUCHKOVICH AWARD   НАГОРОДА ЛУЧКОВИЧА	17
UCC-APC INITIATIVES POST RUSSIAN INVASION	18
ДІЯЛЬНІСТЬ КУК-ПРА ПІСЛЯ ПОВНОМАЩТАБНОГО ВТОРГНЕННЯ	
UKRAINIAN CULTURAL HERITAGE VILLAGE SITE MAP	20
КАРТА СЕЛА СПАДЩИНИ УКРАЇНСЬКОЇ КУЛЬТУРИ	
SCHEDULE   ПРОГРАМА	22
UKRAINIAN CULTURAL HERITAGE VILLAGE	24
СЕЛО СПАДЩИНИ УКРАЇНСЬКОЇ КУЛЬТУРИ	
FRIENDS OF THE UKRAINIAN VILLAGE SOCIETY	26
ТОВАРИСТВО ПРИЯТЕЛІВ УКРАЇНСЬКОГО СЕЛА	
CANADIAN POLISH HISTORICAL SOCIETY	28
UKRAINIAN DAY PERFORMERS	30
ВИКОНАВЦІ УКРАЇНСЬКОГО ДНЯ	
SPONSORS   СПОНСОРИ	37

## LAND ACKNOWLEDGMENT

Ukrainian Canadian Congress - Alberta Provincial Council (UCC-APC) respectfully acknowledge that we are celebrating our festivals on Treaty 6 territory, a traditional gathering place for diverse Indigenous peoples including the Cree, Blackfoot, Métis, Nakota Sioux, Iroquois, Dene, Ojibway/Saulteaux/Anishinaabe, Inuit, and many others whose histories, languages, and cultures continue to influence our vibrant community.



# WELCOME TO UKRAINIAN DAY 2023!

## ВІТАЄМО НА УКРАЇНСЬКОМУ ДНІ 2023!



On behalf of the Ukrainian Canadian Congress - Alberta Provincial Council, I warmly welcome you to this significant celebration that unites all Ukrainians in Alberta and highlights our culture, history, art,

and the indomitable spirit of our people. This day is a symbol of unity and national pride, as well as a reminder of the importance of our community. In the past, many Ukrainians arrived due to war as well as the opportunities that Canada offered. Most recently, Ukrainians have been fleeing their country due to the unprovoked war by the Russian State, which began in 2014 and escalated dramatically in February 2022 to the present.

Today, we gather at the Ukrainian Cultural Heritage Village to highlight our unity and determination to become an even stronger, resilient, and vibrant Ukrainian community in Alberta. Our community has always been an exemplary model of mutual support, solidarity, and

cohesion. We must look towards the future with hope and faith for a victory and an end to this war. We know that our Ukrainian roots are exceptionally strong, and together we can achieve the impossible.

The Ukrainian community's presence in Alberta is vital to support and stand by Ukraine during difficult times. Our collective efforts will help overcome the challenges that Ukraine faces to preserve its integrity and independence and help newcomers adjust to life in Canada. Let us raise our voices to advocate for the rights of our people, support peace, and the triumph of truth and dignity. On this occasion, we can reaffirm that nothing will break our spirit, as multiple generations in Canada are supporting Ukraine to remain a sovereign nation.

I wish everyone a joyful celebration, filled with happiness and unforgettable experiences. May Ukrainian Day bring us all closer together, and thank you for opening your hearts to support our Ukrainian newcomers and honor all the generations that have preceded us.

Від імені Конгресу Українців Канади — Провінційної Ради Альберти щиро вітаю вас на цьому важливому святі, яке об'єднує всіх українців Альберти та підкреслює нашу культуру, історію, мистецтво та незламний дух нашого народу. Цей день є символом єдності та національної гордості, а також нагадуванням про важливість нашої громади. Протягом останніх двох років багато українців прибули до Канади через неспровоковану війну з боку Росії, яка почалася в 2014 році і різко загострилася в лютому 2022 року до сьогодні.

Сьогодні ми збираємось у Селі Спадщини Української Культури, щоб підкреслити нашу єдність і рішучість стати ще сильнішою, витривалішою та динамічною українською громадою в Альберті. Наша громада завжди була взірцем взаємопідтримки, солідарності та згуртованості. Ми повинні дивитися в майбутнє з надією і вірою в перемогу і припинення цієї війни. Ми знаємо, що наше українське коріння надзвичайно міцне, і разом ми можемо досягти неможливого.

Присутність української громади в Альберті є життєво необхідною для підтримки України у важкі часи. Наші спільні зусилля допоможуть подолати виклики, з якими стикається Україна, щоб зберегти свою цілісність і незалежність, а також допоможуть новоприбулим адаптуватися до життя в Канаді. Піднімімо свій голос, щоб захистити права нашого народу, підтримувати мир і торжество правди та гідності. З цієї нагоди ми можемо ще раз підтвердити, що ніщо не зламає наш дух, оскільки багато поколінь у Канаді підтримують суверенність та незалежність України.

Бажаю всім радісного свята, наповненого щастям і незабутніми враженнями. Нехай Український День зближить усіх нас. Дякую вам за те, що ви відкрили свої серця для підтримки наших українських новоприбулих і вшанували всі покоління українців Канади.

**Orysia Boychuk, President  
Ukrainian Canadian Congress -  
Alberta Provincial Council**

# GREETINGS – ВІТАННЯ



Українська Православна Церква в Канаді  
Західна Єпархія

Ukrainian Orthodox Church of Canada  
Western Eparchy

11404-112 Avenue NW - Edmonton, Alberta, Canada, T5G 0H6. Tel: 780.455.1938.  
www.uocc-we.ca admin@uocc-we.ca

Слава Ісусу Христу!

Вітаємо з Українським Днем 2023 року!

Сьогодні ми святкуємо різні аспекти присутності українців в Канаді в Український день в Українському селі. Господь благословив нас сьогодні можливістю разом святкувати в цьому мирному і мальовничому місці досягнення українців в Канаді і на Батьківщині наших прабатьків.

It is a bitter-sweet time for Ukrainians in Canada this year. Usually, we would be joyful as we celebrate 131 years of Ukrainian settlement in Canada. However, this joy is marred by sorrow and dismay and is overshadowed by the Russian war and aggression in our homeland Ukraine. Our homeland is occupied, is at war, and many of our dear and loved ones remain in that difficult place. Many others are now refugees, fleeing to other countries, and we in Canada, welcome as many as we can.

We still thank God for His bounty to us. We still thank God that for 131 years, Ukrainian people have found freedom and the opportunity to build a comfortable life for themselves, their children, and grandchildren in Canada. Our pioneers came with very little in the way of material possessions, but they came with a wealth of spiritual possessions: faith, hope, love, determination, and a willingness to make their dreams come true in this new land. Now, they share these treasured possessions with newly-arrived Ukrainians who are fleeing the war and atrocities in our homeland. We still thank God for the Ukrainian Orthodox Church in Canada which is now in the second century here in Canada because of the efforts of early faithful pioneers who sought to find a home for God in this new land. Newly-arrived Ukrainians can still find spiritual comfort in the many Ukrainian Orthodox Churches found all over Alberta and Canada. We also extend a helping hand to all newly-arrived Ukrainians. May they find peace and freedom here in Canada, as did the pioneers 131 years ago. "The Cradle of Ukrainian Settlement in Canada" is extended to new Ukrainians. May God bless all Ukrainian people, past and present, in Canada.

Святкуючи Український день 2023 року, ми вшановуємо наших піонерів, молячись Богу за їх вічне упокоєння і просячи Його благословіння для всіх нас.

Від імені Західної Єпархії Української Православної Церкви Канади, я сердечно вітаю всіх учасників Українського дня 2023 року.

+ Іларіон, Митрополит

Української Православної Церкви Канади



Finance & Tax Services Inc.

TAXES • ACCOUNTING • BOOKKEEPING • CORPORATE TAXES

**IVAN & ALEXANDRA  
CYBULSKY**

p: 587-855-5898 e: cybal@shaw.ca  
c: 780-952-4499 w: www.cybal.ca

13407-92 Street, Edmonton, AB T5E 3R5 • 12006 Fort Road Edmonton, AB T5B 4H1

**CONGRATULATIONS ON UKRAINIAN DAY 2023  
AND WELCOME ALL RECENTLY ARRIVED UKRAINIANS!**



**CONGRATULATIONS ON  
UKRAINIAN DAY 2023!**

**STEPHAN**

**587.782.5236**







**Преосвященний Владика Давид  
(Мотюк) Єпарх Едмонтонський**

**Most Rev. David Motiuk  
Eparchial Bishop**

### **Шановні відвідувачі!**

Українська Католицька Церква вітає Вас з нагоди щорічного Українського дня коли ми збираємося на святкування нашої віри, культури, мови та спадщини.

Понад 130 років тому українці поселилися в Альберті, де вкорінилися та вклали чимало зусиль у розбудову нашої провінції, якою ми всі пишаємося. Сьогодні – наш день і наша нагода ділитися нашою гордістю з іншими. А разом очікуємо ще світліше майбутнє, коли люди всіх національностей та суспільних становищ житимуть і працюватимуть у єдності та злагоді, як об'єднана родина.

Нехай Бог нас усіх благословить!

### **Dear Visitors,**

The Ukrainian Catholic Church welcomes you to the annual Ukrainian Day as we celebrate our faith, culture, language and heritage.

Over 130 years ago Ukrainians settled in Alberta, taking up roots, contributing over the years to the building up of the Province of Alberta, a place we can all be proud to call home. Today, it is our day to share our pride with others. And tomorrow, we look forward to an even brighter future, where peoples of all nationalities and walks of life live and work together in unity and harmony as one family.

May God bless us all!

**BMO**



### **Taras Kichma**

Mortgage Specialist

Cell: 780-995-3426

taras.kichma@bmo.com

### **Tetiana Kichma**

Mortgage Specialist Associate

Cell: 780-233-5834

tetiana.kichma@bmo.com

**The Kichma Team**





PRIME MINISTER • PREMIER MINISTRE

August 20, 2023

Dear Friends:

I am pleased to extend my warmest greetings to everyone taking part in the 2023 Ukrainian Day Festival, organized by the Ukrainian Canadian Congress - Alberta Provincial Council and the Ukrainian Culture Heritage Village.



For 48 years, this annual event has offered Canadians of all backgrounds an opportunity to learn more about Ukrainian culture and traditions and to highlight the many contributions that Ukrainian Canadians have made, and continue to make, to our nation. I am certain that festivalgoers will delight in the many performances, activities and exhibits planned for this vibrant showcase.

I would like to commend the organizers for their commitment to preserving and promoting Ukrainian culture and heritage in Canada and to fostering fellowship in the community. Canada and Ukraine are united - not just by the strong ties between our peoples, but also by our fundamental belief in freedom, democracy, justice, and the triumph of light over darkness. On December 2, 1991, Canada became the first Western country to recognize Ukraine's independence. More than 30 years later, Canada continues to stand with the people of Ukraine, and we take this opportunity to reaffirm our unwavering support for the Ukrainian community, whose courage, strength and determination continue to inspire people around the world.

Please accept my best wishes for an enjoyable and memorable festival.

Sincerely,

The Rt. Hon. Justin P. J. Trudeau, P.C., M.P.  
Prime Minister of Canada



Deputy Prime Minister  
and Minister of Finance



Vice-première ministre  
et ministre des Finances

Ottawa, Canada K1A 0A2

August 20, 2023—Lamont County, Alberta

It is a pleasure to welcome you to the 2023 Ukrainian Day Festival, and I wish I could be there with you. I want to recognize and thank the Alberta Provincial Council of the Ukrainian Canadian Congress (UCC-APC) for organizing and hosting this wonderful event each year.

As a proud daughter of Alberta's vibrant Ukrainian community, I know how important events like the Ukrainian Day Festival are to Ukrainian-Canadians. Today is a unique opportunity to celebrate our culture, heritage, language, and traditions. And, these days, it is more than a celebration—it is also a bold display of solidarity with the brave people of Ukraine.

As the people of Ukraine continue to fight for their freedom—and for the democracy we all cherish—it is as important as ever for Canada to show our strong and unwavering support. The people of Alberta and the UCC-APC have been a crucial part of that effort, opening their hearts and their homes to many Ukrainian newcomers.

I am incredibly grateful to the UCC-APC for their hard work—and to everyone who contributes to Alberta's strong and vibrant Ukrainian community.

With my best wishes for a wonderful celebration,

**The Honourable Chrystia Freeland, P.C., M.P.**

Canada's Deputy Prime Minister and Minister of Finance





### **Message from the Lieutenant Governor of Alberta**

As His Majesty the King's representative in Alberta, it is my pleasure to welcome everyone to the 2023 Ukrainian Day Festival. Ukrainian settlers came to this land with a hardworking, resourceful, and generous spirit, and through the decades, their descendants have continued to make invaluable contributions. Alberta's rich Ukrainian heritage is displayed through the numerous dance groups, choirs, and educational programs that are thriving across the province. Those deep cultural roots helped welcome over 30,000 Ukrainians fleeing the war in their country this past year, as Albertans have graciously opened their hearts and homes to support newcomers looking for a safe haven.

The important cultural ties continue to flourish thanks to the sustained commitment of community leaders and volunteers, including the dedicated members of the Ukrainian Canadian Congress – Alberta Provincial Council. I offer my heartfelt thanks to the Council, to the team at the wonderful Ukrainian Cultural Heritage Village hosting today, and to everyone who plays a role in keeping Ukrainian culture and traditions alive in our province.

Best wishes to all for a most successful festival. Enjoy the performances, delicious food, and celebration!

Her Honour, the Honourable Salma Lakhani, AOE, BSc, LLD (hon)  
Lieutenant Governor of Alberta





Minister  
of Canadian Heritage



Ministre  
du Patrimoine canadien

Ottawa, Canada K1A 0M5

**Welcome to the 2023 Ukrainian Day Festival!**

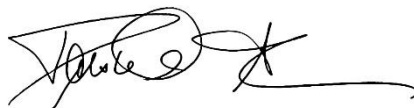
**This** gathering is a wonderful celebration of Ukrainian culture and tradition, immersing us in the rich heritage and warm hospitality of Alberta's Ukrainian community. For nearly 50 years, the Ukrainian Day Festival has embraced shared experiences and served as a catalyst for connection and cultural exchange. Thanks to the Ukrainian Canadian Congress - Alberta Provincial Council, Ukrainian newcomers to Alberta continue to be welcomed with open hearts and it is through these expressions that we strengthen the bonds within our communities.



**This** year's festival is particularly poignant as we remember the determination and courage of Ukraine, its citizens and armed forces in defense of their independence and democracy. Let us use the Ukrainian Day Festival to keep them close in our thoughts and show our solidarity and support.

**As** Minister of Canadian Heritage, I would like to congratulate the dedicated festival organizers, the hard-working volunteers, and the talented performers whose collective efforts will bring the Ukrainian Day Festival to life.

**Thank** you for your contribution to Alberta's cultural landscape. Enjoy the festival!



The Honourable Pascale St-Onge



# MESSAGE FROM THE PREMIER OF ALBERTA

On behalf of the Government of Alberta, it is my pleasure to send greetings to Ukrainian Day 2023 – Opening our Hearts.

Ukrainian Canadians have been instrumental in Alberta's growth and prosperity. It is always a treat to celebrate the rich culture and traditions that have become such a significant part of our province's identity.

The Ukrainian Cultural Heritage Village is a wonderful reminder of the courage and strength of the Ukrainian settlers who came to this province and helped build communities here. I hope everyone in attendance is inspired by their legacy as you gather to celebrate Ukrainian independence and the enduring vibrancy of Ukrainian heritage in Alberta.

Thank you to the Ukrainian Canadian Congress – Alberta Provincial Council for making Ukrainian Day 2023 possible, and for your ongoing advocacy on behalf of Ukrainian Canadians in Alberta. Thank you as well to the staff and volunteers at the Ukrainian Cultural Heritage Village for bringing our shared history to life every day. I appreciate your efforts to make this event a success.

Enjoy the festivities!

A handwritten signature in black ink, reading "Danielle Smith".

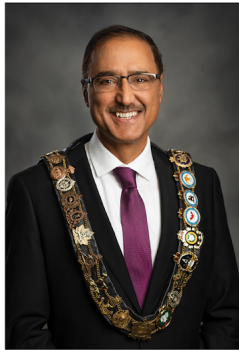
**Honourable Danielle Smith, Premier of Alberta**







## *Message from His Worship Mayor Amarjeet Sohi*



On behalf of City Council and the people of Edmonton, welcome to the 2023 Ukrainian Day Festival!

Ukrainian settlers have contributed to the vibrancy and prosperity of Edmonton. Today, about one in every five Albertans can claim some Ukrainian ancestry. You are integral to our community's success in all areas – from business to the arts to public service.

This annual event is an exciting opportunity to honour Ukrainian heritage in a way that preserves history and tradition for future generations.

This year, we are especially proud to be able to show our support and open our hearts to Ukrainian newcomers during these difficult times. Alberta has become a safe home for over 30,000 Ukrainian newcomers fleeing the war. Edmonton stands in solidarity with you.

I thank the Ukrainian Canadian Congress for bringing the community together to celebrate Ukrainians' rich heritage and bright future, and to enjoy cultural song and dance!

*A. Sohi*

**Amarjeet Sohi**  
MAYOR, CITY OF EDMONTON





#### A MESSAGE FROM MAYOR GONDEK

On behalf of my colleagues on Calgary City Council, welcome to Ukrainian Day!

Celebrations like the one being hosted today matter. They help us remember where we've come from, who we are, and where we are going. This past year, we have welcomed over 11,000 Ukrainian newcomers to Calgary, whom I sincerely hope have felt our love and support through a horrific time.

I've come to know that culture and faith-based organizations provide much needed social infrastructure and hope in our communities. Thank you all for being part of this day that connects you to your heritage and connects our entire province to the rest of the world. Because of you, our community is stronger.

My deepest appreciation to the organizers, volunteers, performers, artisans, and vendors for sharing your time and energy to make this event a success. Above all, thank you for sharing your cultural traditions with us. This is not only an important learning opportunity but also a poignant reminder that in the face of incivility, we remain united against hate-fuelled division.

Slava Ukraini! Heroyam Slava!  
Dyakuyu,

**Jyoti Gondek**  
Mayor of Calgary



**David Diduck**

Reeve  
Lamont County

#### Hello, Laskavo Prosymo to Lamont County!

On behalf of Lamont County Council, it is my distinct pleasure as Reeve, to bring greetings at this year's Ukrainian Day celebration to all attendees. Ukrainian Day celebrations are always colourful and entertaining, and consist of food, music, song and dance that capture the culture, heritage and traditions of the Ukrainian people.

Lamont County is home to the first permanent Ukrainian settlement in Canada and has branded itself as the "Cradle of Ukrainian Settlement in Canada". Our original settlers would be proud knowing the culture and traditions they brought to Canada 132 years ago still form an important part of our community and will be upheld by future generations.

Lamont County extends a special "thank you" to the Ukrainian Canadian Congress - Alberta Provincial Council, for its commitment to preserve and promote Ukrainian culture in Alberta. "Opening Our Hearts" to the Ukrainian community is a very appropriate slogan for this year's Ukrainian Day in light of the continuing war in Ukraine.

So, whether you are Ukrainian, a Ukrainian-Canadian, or a non-Ukrainian, enjoy the day and the events and entertainment planned for Ukrainian Day.

#StandwithUkraine #LamontCounty

**Дорога Українська громадо!**  
**Dear Ukrainian Canadians and our Canadian friends!**

Від імені Генерального консульства України в Едмонтоні та від себе особисто Щиро вітаю вас із Днем незалежності України великим святом Української Державності! Це не просто День народження держави. Це свято пам'яті і гордості за цілі покоління наших предків, які творили націю і боролися за державність, день віри у світле майбутнє незалежної і суверенної України.

Сьогодні над Україною нависла смертельна небезпека, російські окупанти хочуть не лише загарбати нашу землю, вони хочуть знищити Україну, знищити нашу історію і культуру знищити український народ як націю, щоб ми більше ніколи не святкували День нашої Незалежності. Але цього ніколи не станеться! Український народ згуртований як ніколи, бореться на своїй святій землі і обов'язково переможе ворога! Дякую усім вам за вашу підтримку і невтомну допомогу Україні і українському народу з першого дня російської агресії. Разом до Перемоги!

Celebrating the Independence Day of Ukraine, today Ukrainians are fighting against Russian aggressor for their lives, for the right to be independent, to be a nation. I want to thank our Canadian friends, the government of Canada and Alberta, and the Canadian people for the invaluable help you provide to Ukraine. We really need your support and highly appreciate it. Ukrainians are fighting not only for their freedom, but they are also fighting for democratic and human values that we share together. To defeat evil and tyranny, we must stand side by side. And we will definitely win together!

З Днем Незалежності України! Happy Independence Day of Ukraine!



**Oleksandr Danyleiko**

Consul General  
of Ukraine

**Вельмишановні організатори, учасники та гості фестивалю!**

Від імені Конгресу Українців Канади та мене особисто, щиро вітаю учасників, гостей та членів організаційного комітету Фестивалю "Український День" та відзначенням Дня Незалежності України! Фестиваль єднає нерозривним зв'язком минуле й сьогодення, несе найдорогоцінніший духовний спадок, мову, звичаї а головне історію. Особливо сьогодні в умовах, коли український народ хоробро захищає свою незалежність від російського ворога, ми повинні донести до суспільства важливість української ідентичності. Кожен з нас де б він не був наближає день незалежності підтримуючи Україну!

Ми пишаємося тим, що Альберта є однією з найбільших провінцій в якій живуть нащадки українських іммігрантів і яка продовжує щиро приймати та надавати допомогу новоприбулим до Канади. Нехай ваш фестиваль буде багатий вишиванкою, музикою, танцями та смачними українськими стравами. Дякуємо Вам за Вашу посвяту для громади і бажано всім миру, гарного настрою, приємного відпочинку, радості та удачі, а всім виконавцям - вдалим виступів, подальших успіхів на їх життєвих і творчих дорогах!

**З повагою та найщирішими побажаннями,**  
**Конгрес Українців Канади**



**Alexandra Chyczij**

President of  
Ukrainian Canadian  
Congress



# WHAT IS UKRAINIAN DAY?

The Alberta Ukrainian Pioneers Association began holding Ukrainian Day events in Elk Island National Park in 1940. By 1951, the Ukrainian Canadian Committee (today the Ukrainian Canadian Congress (UCC)) was created at the national level and became involved in this activity. At that time, a much larger event was held, dedicated to the celebration of the 60th anniversary of the arrival of the first two Ukrainians and the opening of the Ukrainian House Monument in the park.

With the change in the mandate of Elk Island Park in the late 1970s and the formation of a Provincial Council of the UCC, the celebration of Ukrainian Day was moved to the Ukrainian Cultural Heritage Village, where it continued to host thousands of members of the public.

Over the years, many dignitaries have attended Ukrainian Day, including Canadian Prime Ministers (Saint Laurent, Pearson, Mulrooney), Lieutenant Governors of Alberta (Mitchell), Alberta Premiers (Lougheed, Stelmach), government delegations from Ukraine (Ivano-Frankivsk region), ambassadors of Ukraine to Canada (Maymeskul), and many ministers and members of the Parliament of Canada and the Legislative Assembly of Alberta. This provides a wonderful opportunity for them to participate in programs that cover a wide range of the many talents that the Ukrainian community in Alberta has to offer.

In 2016, Ukrainian Day at the Ukrainian Cultural Heritage Village celebrated the 125th anniversary of Ukrainian settlement in Canada. The Stelmach House Learn-


ing Centre opened as a joint collaboration between UCC-APC and the Government of Alberta to mark this anniversary. As part of these celebrations, the Government of Alberta also announced Ukrainian-Canadian Heritage Day to be celebrated annually on September 7.

The paralyzing impact of the COVID-19 pandemic on mass events also impacted the celebration of Ukrainian Day. It was the first year the event could not be held at all. In 2021, UCC-APC coordinated a virtual online Ukrainian Day event. In 2022, a hybrid limited version was hosted at Camp Bar-V-Nok, as well as online performances.

Last year, with the 130th anniversary of Ukrainian Settlement in Canada, Ukrainian Day was partnered with the Babas and Borshch Ukrainian Festival in the town of Lamont (just south of where the first Ukrainians who settled in Alberta established their colony at Edna (Star).

Ukrainian Day always has something for everyone. This year, Ukrainian Day returns to the Ukrainian Cultural Heritage Village, where we are pleased to be able to continue to present this holiday of everything Ukrainian and share it with all of our guests in attendance. Despite the horrors that presently continue in Ukraine and affect us all, we hope that at this year's Ukrainian Day, you will be able to participate and appreciate our culture, history, and heritage.





# ЩО ТАКЕ УКРАЇНСЬКИЙ ДЕНЬ?

Товариство Українських Піонерів Альберти почало проводити Український День у Національному парку Елк Айленд у 1940 році. У 1951 році Комітет українців Канади (сьогодні Конгрес Українців Канади (КУК)) був створений на національному рівні та долучився до цієї ініціативи. Тоді було проведено набагато більше заходів, присвячених відзначенню 60-річчя прибуття перших двох українців і відкриттю Монументу Українського Дому в парку.

Зі зміною мандату парку Елк Айленд у кінці 1970х років і створенням Провінційної Ради КУК, святкування Українського Дня перенесли до Села Спадщини Української Культури, де фестиваль продовжив збирати тисячі гостей.

Протягом років на свято завітало багато гідних осіб: прем'єр-міністри Канади (Сен-Лоран, Пірсон, Малруні), лейтенанти-губернатори Альберти (Мітчелл), прем'єр-міністри Альберти (Логід, Стельмах), делегації уряду з України (регіон Івано-Франківськ), послы України в Канаді (Маймескул), багато міністрів і депутатів Канадського парламенту та Законодавчої асамблеї Альберти. Це надає чудову можливість для них брати участь у програмах, які охоплюють багатий спектр талантів української спільноти Альберти.

У 2016 році Український День відзначив 125-ту річницю поселення українців у Канаді у Селі Спадщини Української Культури. Тоді КУК-ПРА та уряд Альберти у співпраці відкрили Навчальний

центр Хата Стельмаха, щоб відзначити цю річницю. У рамках цих святкувань Уряд Альберти також оголосив День українсько-канадської спадщини, який щорічно відзначають 7 вересня.

Пандемія COVID-19, що паралізувала масові заходи, також вплинула на святкування Українського Дня. Вперше за багато років захід не відбувся. У 2021 році КУК-ПРА організували віртуальний онлайн захід Українського Дня. У 2022 році була проведена гібридна обмежена версія у таборі Бар-В-Нок, а також виступи в Інтернеті.

Торік, з нагоди 130-річчя української поселенської діяльності в Канаді, Український День співпрацював з Українським фестивалем Баби і Борщ у містечку Ламонт (поблизу місця першого поселення українців у провінції Альберта - Една (Стар)).

На святкуванні Українського Дня України завжди знайдеться щось цікаве для кожного. Цього року проведення Українського Дня повертається до Села Спадщини Української Культури, де ми раді продовжувати презентувати це свято всьому українському та розділити його з усіма присутніми нашими гостями.

Попри жахи, які зараз тривають в Україні та стосуються всіх нас, ми сподіваємося, що на цього річного Українському Дні ви зможете взяти участь та оцінити нашу культуру, історію та спадщину

## ABOUT UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS ALBERTA PROVINCIAL COUNCIL

### ПРО КОНГРЕС УКРАЇНЦІВ КАНАДИ ПРОВІНЦІЙНУ РАДУ АЛЬБЕРТИ



The Ukrainian Canadian Congress — Alberta Provincial Council (UCC-APC) is the voice of the Ukrainian community in Alberta. Under one umbrella, it unites all of its member organizations in Alberta. UCC-APC leads, coordinates and represents the interests of over 400,000 people of Ukrainian descent in this province!

UCC-APC represents Alberta's Ukrainians in governmental affairs, and serves as the community's advocate through direct contact with government departments. UCC-APC prepares briefs on Holodomor awareness, language policy, international trade, Canada-Ukraine humanitarian support, and other issues of concern. It works together with other ethnocultural groups to protect human rights and fundamental freedoms and to eliminate discrimination.

#### OUR MEMBER ORGANIZATIONS

Our organizations help the UCC-APC ensure the continued development of the Ukrainian-Canadian community. These organizations hold key roles in ensuring the survival of Ukrainian culture and language for future generations, as well as helping to pull the local organizations together for a cohesive and collaborative approach.

- Alberta Provincial Council for the Ukrainian Arts
- Alberta Foundation for Ukrainian Education Society
- Alberta Ukraine Chamber of Commerce
- Alberta Ukrainian Dance Association
- Alberta Ukrainian Self Reliance League
- Bishop Budka Charitable Society
- Babas and Borshch Ukrainian Festival
- Friends of the Ukrainian Village Society
- St. John's Institute
- Ukrainian Catholic Brotherhood - Alberta
- Ukrainian Catholic Bilingual Parents Association
- Ukrainian Canadian Congress - Calgary
- Ukrainian Canadian Congress - Edmonton
- Ukrainian Catholic Women's League of Canada - Alberta Branch
- Ukrainian Resource and Development Centre
- Ukrainian Women's Association of Canada - Alberta
- Ukrainian Pioneer Association of Alberta

Конгрес українців Канади — Провінційна рада Альберти (КУК-ПРА) є голосом української громади в Альберті. Він об'єднує всі організації в Альберті. КУК-ПРА керує, координує та представляє інтереси понад 369, 000 осіб українського походження в цій провінції!

КУК-ПРА представляє українців Альберти в урядових справах, захищає громаду через безпосередній контакт із урядовими міністерствами. КУК-ПРА інформує про Голодомор, мовну політику, міжнародну торгівлю, канадсько-українську гуманітарну підтримку та інші питання, що викликають занепокоєння. Він співпрацює з іншими етнокультурними групами, щоб захистити права людини та основні права свободи, та, зокрема, щоб ліквідувати дискримінацію.

#### ОРГАНІЗАЦІЇ-ЧЛЕНИ КУК-ПРА

Наші організації допомагають КУК-ПРА забезпечувати подальший розвиток українсько-канадської громади. Ці організації відіграють ключову роль у забезпеченні виживання української культури й мови для майбутніх поколінь, а також допомагають об'єднати місцеві організації.

- Альбертська рада українського мистецтва
- Альбертська Фундація Української Освіти
- Альбертська-українська торгова палата
- Альбертське товариство українського танцю
- Товариство українців самостійників - відділ Альберти
- Благодійне товариство єпископа Будки
- Український фестиваль «Баби і борщ»
- Товариство приятелів українського села
- Інститут Св. Івана
- Братство українських католиків Канади - відділ Альберти
- Батьківське дорадче товариство української двомовної програми Едмонтонських католицьких шкіл
- Конгрес Українців Канади - відділ Калґарі
- Конгрес Українців Канади - відділ Едмонтон
- Ліга українських католицьких жінок Канади - відділ Альберти
- Український центр засобів та розвитку
- Товариство українських жінок Канади - відділ Альберти
- Товариство українських піонерів Альберти

# LUCHKOVICH AWARD

## НАГОРОДА ім. ЛУЧКОВИЧА

Michael LUCHKOVICH son of immigrant parents obtained a degree in political science from the University of Calgary and a teachers' certificate from Calgary Normal School. He taught in Alberta for several years and became an active member of the United Farmers of Alberta. In 1936 Luchkovich become one of the youngest MPs in Ottawa and the first MP of Ukrainian origin. As the first Ukrainian MP, Luchkovich represented more than just the people of his riding, but also became the spokesman for the 200,000 Ukrainians living in Canada. He publicly responded strongly to statements made by Bishop Lloyd in 1929, who referred to Ukrainians as "dirty, ignorant, non-preferred, garlic-smelling, continentals."

As well as a teacher and politician, Luchkovich was also a writer and translator. He passed away on April 21, 1973, at the age of 80.

*Since 1986, the Ukrainian Canadian Congress – Alberta Provincial Council has honoured individuals who have previously been elected officials with the Michael Luchkovich Award for their significant contribution and dedication to the betterment of all Canadians. The award is presented annually by the UCC-APC President during the Ukrainian Day Festival at the Ukrainian Cultural Heritage Village in Alberta.*

Михайло ЛУЧКОВИЧ, син батьків-іммігрантів, отримав ступінь політичних наук в Університеті Калґарі та сертифікат учителя в Калґарійській нормальній школі. Декілька років він викладав в Альберті і став активним членом Об'єднання Фермерів Альберти. У 1936 році Лучкович став одним із наймолодших депутатів Оттави та першим депутатом українського походження.

Як перший український народний депутат, Лучкович представляв не лише своїх виборців, а й став речником 200 000 українців, які проживають у Канаді. Він публічно різко відповів на заяви єпископа Ллойда в 1929 році, який називав українців «брудними, неосвіченими, небажаними, з запахом часнику, континентальними».

Окрім педагога та політика, Лучкович був також письменником та перекладачем. Відійшов у вічність 21 квітня 1973 року у віці 80 років.

З 1986 року Конґрес Українців Канади – Провінційна Рада Альберти відзначає осіб, які раніше були обраними на політичні посади, нагородою імені Михайла Лучковича за їхній значний внесок і відданість справі покращення життя всіх канадців. Нагороду щорічно вручає президент КУК-ПРА під час фестивалю Український День у Селі Спадщини Української Культури в Альберті.

### We congratulate this year's recipient - Deron Bilous

Mr. Bilous was born and raised in Edmonton and is very proud of his Ukrainian ancestry. He graduated from the University of Alberta with a Bachelor of Education degree in 2001 and taught before being elected to the provincial legislature. He served as MLA for Edmonton-Beverly-Clareview from 2012-2023, and held various Ministerial positions from 2015-2019.

### Вітаємо цьогоорічного лауреата – Дерона Білоуса

Пан Білоус народився і виріс в Едмонтоні і дуже пишається своїм українським походженням. Він закінчив Університет Альберти зі ступенем бакалавра у 2001 році і викладав у школах до обрання до законодавчого органу провінції. З 2012 по 2023 рік він працював MLA в Едмонтон-Бeverлі-Клерв'ю, а з 2015 по 2019 рік обіймав різні міністерські посади.







We have been regularly meeting with the newly arrived Ukrainians, including places such as the airport, where

UCC-APC thanks everyone for their tremendous support for Ukraine and Ukrainians since the first day of the full-scale Russian invasion of Ukraine.

Together, we are strong!







# ДІЯЛЬНІСТЬ КУК-ПРА ПІСЛЯ ПОВНОМАСШТАБНОГО ВТОРГНЕННЯ

В Альберті понад 400 000 людей вважають себе українцями. Протягом останніх півтора року ця кількість збільшилася на понад 40 тисяч українців, які приїхали до Альберти через повномасштабну війну, яку Росія розпочала проти України. Жителі Альберти відкрили свої серця, щоб підтримати понад кожного українця, який обрав Альберту новою домівкою.

Враховуючи нові виклики перед українською громадою, КУК-ПРА протягом останніх двох років проводить активну підтримку новоприбулих українських родин.

Наша підтримка новоприбулих українців відбувається в аеропорту, де працює інформаційний стенд з усією необхідною інформацією, яка допоможе швидше адаптуватися в Альберті.

Разом з громадою ми започаткували меблеві склади в Едмонтоні та Калґарі. Склад в Едмонтоні до сьогодні допомагає українським родинам

облаштувати свої нові домівки — ми надали меблевої допомоги на понад \$4 млн.

В Едмонтоні та Калґарі регулярно відбуваються ярмарки вакансій для новоприбулих, де вже тисячі українців знайшли свою першу роботу в Канаді. Також КУК-ПРА регулярно проводить інформаційні сесії на найважливіші та найактуальніші теми: правова безпека в Альберті, імміграційні можливості тощо.

КУК-ПРА прожовжує активно надавати гуманітарну та інформаційну допомогу новоприбулим у вигляді подарункових сертифікатів, меблів тощо. Також ми регулярно долучаємося до збору коштів на потреби українських військових та цивільних.

Ми дякуємо кожному за активну підтримку України та українців від першого дня повномасштабного вторгнення Росії в Україну.

Разом ми сильні!







Goose Lake

Highway 16

Admissions Booth

Admissions Booth

20



## OVERVIEW ВСТУПНЕ ОБЗНАЙОМЛЕННЯ

- 1. Visitor Centre**  
Осередок для відвідувачів
- 2. Pylypow House**  
Хата Пилипових
- 3. Hawreliak House**  
Хата Гавреляків
- 4. Yurko House**  
Хата Юркових

## FARMSTEAD ФАРМЕРСЬКІ ГОСПОДАРСТВА

- 5. Township Survey Marker**  
Стовп землемірів тавнішпуну

## The Newly Arrived Immigrants "Новоприбулі імігранти"

- 6. Burdei**  
Бурдей

## The Later Immigrants "Пізніші імігранти"

- 7. Slemko House**  
Хата Шлемків
- 8. Slemko Granary**  
Шпихлір Шлемків
- 9. Slemko Barn**  
Стайня Шлемків
- 10. Pigsty**  
Куча для свиней

## The Bukovynian Settlers "Буковинські поселенці"

- 11. Grekul House**  
Хата Грекулів
- 12. Grekul Granary**  
Шпихлір Грекулів
- 13. Grekul Barn**  
Стайня Грекулів
- 14. Roswyczuk Granary**  
Шпихлір Російчуків
- 15. Makowichuk Barn**  
Стайня Маковічуків

## The Galician Settlers "Галицькі поселенці"

- 16. Hlus House**  
Хата Глусів
- 17. Hlus Barn**  
Стайня Глусів
- 18. Hlus Chicken Coop**  
Курник Глусів
- 19. Lakusta Granary**  
Шпихлір Ласкуст

## 20. Lakusta Barn Стайня Лакуст

## Ukrainian-Canadian Farmers "Українсько-канадські фермери"

- 21. Hewko House**  
Хата Гевків
- 22. Kitt Threshing Machine Shed**  
Шопа для молотарки з господарства Котів
- 23. Chernochan Machine Shed**  
Шопа для сільськогосподарських машин Чернівчанів

## RURAL COMMUNITY СІЛЬСЬКІ ПОСЕЛЕННЯ

- 24. Roadside Shrine**  
Придорожня капличка
- 25. Luzan Grocery**  
Крамниця з околиці Лужани
- 26. Luzan Post Office**  
Пошта з околиці Лужани
- 27. Kiev Hall**  
Народний дім "Київ"
- 28. St. Nicholas Russo-Greek Orthodox Church**  
Русько-православна церква св. Миколая
- 29. Kolody Sawmill**  
Трачка Колодія
- 30. Russia School**  
Школа "Росія"
- 31. South River Teacher's Shack**  
Учительська хата школи "Саут рівер"
- 32. Russia School Barn**  
Шкільна стайня
- 33. St. Nicholas Ukrainian Greek Catholic Church**  
Українська греко-католицька церква св. Миколая

## TOWNSITE ЗАЛІЗНИЧНЕ МІСТЕЧКО

- 34. Wostok Hardware Store**  
Промислова крамниця з містечка Восток
- 35. Hilliard Pool Hall**  
Більярд містечка Гільярда
- 36. Hilliard Pool Hall Stable & Garage**  
Стайня і гараж власника більярду з містечка Гільярда

## 37. St. Vladimir's Ukrainian Greek Orthodox Church

Українська греко-православна церква св. Володимира

- 38. Radway Post Office, Telephone Exchange, and Municipal District Office**  
Пошта, телефонний центр і бюро муніципального уряду з Редвею

- 39. Radway Postmaster's Garage**  
Гараж поштаря з містечка Редвей

- 40. United Merchants of Alberta General Store**  
Крамниця Союзу українських торговців Альберти

- 41. Alberta Lumber Company Office**  
Канцелярія компанії "Альберта Ламбер"

- 42. Alberta Lumber Company Cement Shed**  
Склад цементу компанії "Альберта Ламбер"

- 43. Demchuk Blacksmith Shop**  
Кузня Демчуків

- 44. Demchuk House**  
Хата Демчуків

- 45. Woodworking Shop**  
Столярня майстерня

- 46. Morecambe School**  
Школа з містечка Моркемб

- 47. Hilliard Hotel**  
Готель у містечку Гільярді

- 48. Bellis Canadian National Railway Station**  
Залізнична станція з Беллісу

- 49. Bellis Home Grain Company Elevator**  
Елеватор компанії "Том Грей" з Беллісу

- 50. Andrew Alberta Provincial Police Post**  
Станція Альбертської провінційної поліції в Ендрю

- 51. Radway Livery Barn**  
Платна стайня з Редвею

- 52. Pawlenchuk Barn**  
Стайня Павленчуків

- 53. Market Square**  
Міська площа

## MONUMENTS ПАМ'ЯТНИКИ

- 54. Pioneer Family Monument**  
Піонерська родина
- 55. Centennial Pioneer Recognition Monument**  
Пам'ятник визнання сторіччя іміграції піонерів
- 56. Stelmach House**  
Хата Стельмахів
- 57. Bust of Josef Olesków**  
Пам'ятник Осипові Олеському
- 58. Chornobyl Disaster Commemorative Cross**  
Пам'ятний хрест Чорнобильській трагедії
- 59. Canadian Legion Monument**  
Пам'ятник Канадійському легіону
- 60. Internment Camp Monument**  
Пам'ятник інтернованим Першої світової війни
- 61. Bust of Vasyl Stefanyk**  
Пам'ятник Василю Стефанику

## VISITOR AMENITIES ПОСАДИ

- 62. Silska Domiwka Friends Hospitality Center**  
Сільська домівка – гостинний центр Приятелів Села
- 63. Food Kiosk**  
Кіоск
- 64. Summer Kitchen**  
Літня кухня
- 65. Band Shell**  
Сцена естради
- 66. Picnic Area**  
Майданчик для пікніків
- 67. Parking Lot**  
Автостоянка
- 68. Courtyard**  
Двір
- 69. Gift Shop**  
Сувеніри
- 70. Welcome Video (Multilingual)**  
Привітальне відео (багатомовне)
- 71. Causeway**  
Перехід

# Ukrainian Cultural Heritage Village Село Спадщини Української Культури

# UKRAINIAN DAY

## AUGUST 20<sup>TH</sup>, 2023 PROGRAM

TIME	EVENT	LOCATION / SITEMAP #
9:30 AM	Church Service – Liturgy –	Ukrainian Greek Catholic Church of St. Nicholas - Historic Village / #33
10 AM – 5 PM	Vendor Market – Food services: Kalyna Kitchen and Sweets & Treats – Summer kitchen – Gift shop – Community displays – “Unbreakable” Photo exhibition and documentary – “Fortress Mariupol. Orest” –	Courtyard – Visitor Center / #68  Silaska Domiwka / #62 & 63 near Band Shell Stage / #64 Visitor Center Tents Stelmach House Learning Centre / #56
11 AM – 4 PM	Children's Activities (from the dance group “Yatran”). NB- children cannot be left unattended –	behind Silaska Domiwka (open grass area)
11:30 AM	Blessing of Centennial Pioneer Recognition Monument –	Centennial Pioneer Recognition Monument / #55
11:40 AM	Blessing of the Chornobyl Disaster Commemorative Cross –	Chornobyl Disaster Commemorative Cross #58
11:50 AM	Blessing of the Canadian Legion Monument –	Canadian Legion Monument / #59
12 PM	Blessing of the Internment Camp Monument –	Monument to the Internment Camp / #60
12 – 5 PM	Musical entertainment –	Courtyard Stage / #68
1 - 5 PM	CONCERT – see Performers <ul style="list-style-type: none"> <li>• Barvinok</li> <li>• Greetings / Special Guests</li> <li>• Singing of the National Anthems</li> <li>• Tryzub</li> <li>• Brianna Lizotte</li> <li>• Korinnya Choir</li> <li>• Luchkovich Award Presentation</li> <li>• Polish Canadian Humanitarian Society Presentation</li> <li>• Bandurysty</li> <li>• Paul Harris Rotary Club Presentation</li> <li>• Vechornytsy Dance Company</li> <li>• Mriya Band</li> <li>• Volya!</li> <li>• Dnipro Choir</li> <li>• UA Razom</li> <li>• Cheremosh</li> <li>• Nove Zhyttia Choir</li> </ul>	Band Shell Stage/ #65



# УКРАЇНСЬКИЙ ДЕНЬ

## 20 СЕРПНЯ 2023 ПРОГРАМА

TIME	EVENT	LOCATION / SITEMAP #
9:30	Служба Божа —	Українська греко-католицька церква Св. Миколая / #33
10:00 – 17:00  Досліджуйте село	Ярмарок — Послуги харчування: Калина Кухня та Sweets & Treats — Літня кухня — Сувенірний магазин — Громадянській виставки — Фотовиставка "Незламна" та фільм — "Фортеця Маріуполь. Орест" —	Двір — Інформаційний центр / #68  Сільська Домівка / #62 & 63 Літня кухня / #64 Інформаційний центр / #1 Намети Навчальний центр Хата Стельмахів / #56
11:00 – 16:00	Дитячі розваги (проводить танцювальний гурт «Ятрань») —	біля Сільської Домівки (відкритий простір)
11:30	Благословення пам'ятника першим поселенцям —	Пам'ятник визнання сторіччя імміграції піонерів / #55
11:40	Благословення пам'ятника загиблим в Чорнобилі —	Пам'ятний хрест Чорнобильської трагедії / #58
11:50	Благословення пам'ятника Канадійському легіону —	Пам'ятник Канадійському легіону / #59
12:00	Благословення пам'ятника інтернованих Першої світової —	Пам'ятник інтернованим Першої світової війни / #60
12:00 - 17:00	Музичні розваги —	Двір / #68
13:00 - 17:00	КОНЦЕРТ <ul style="list-style-type: none"> <li>• Барвінок</li> <li>• Привітання</li> <li>• Виконання державних гімнів</li> <li>• Тризуб</li> <li>• Бріанна Лізотте</li> <li>• Хор «Коріння»</li> <li>• Вручення нагороди ім. Лучковича</li> <li>• Презентація Польсько-Канадської Гуманітарної Асоціації</li> <li>• Бандуристи</li> <li>• Презентація Ротарного Клубу нагороди ім. Павла Харріса</li> <li>• «Вечорниці»</li> <li>• Мрія</li> <li>• Воля!</li> <li>• Хор "Дніпро"</li> <li>• UA Разом</li> <li>• Черемош</li> <li>• Хор «Нове життя»</li> </ul>	Сцена / #65

# UKRAINIAN CULTURAL HERITAGE VILLAGE



Bellies Home Grain Elevator, built in 1922

*The story of Ukrainian settlement in Alberta begins at the Ukrainian Cultural Heritage Village, an open-air museum depicting early settlement in east central Alberta from 1892-1930. Visitors to our museum step back in time to experience life in east central Alberta before 1930.*

Our open-air museum was founded in 1971 by the Ukrainian Cultural Heritage Village Society with a goal to develop a heritage village that commemorated the settlement of east central Alberta by Ukrainian settlers. Soon after, the society bought the present site east of Elk Island National Park, and began relocating original buildings from farms, rural communities and towns of east central Alberta.

The Province of Alberta acquired the site in 1975 and continues today to interpret the site's major theme of "early Ukrainian settlement in east central Alberta to 1930." As part of this mandate, we have carried out detailed research, restoration and furnishing of more than 40 buildings that have been moved to the Village site.

Today, visitors to our museum can step back in time and experience life in Alberta from 100 or more years ago. We are a place for experiential learning to Alberta students throughout the school year, and we welcome local residents and tourists to step back in time with us during our summer season. Our open-air museum is not only a place to learn about Ukrainian cul-

ture and heritage in Alberta, but is also serves to preserve and present Alberta's agricultural history.

Did you know that the Ukrainian Cultural Heritage Village is not complete? Work continues to complete the Village in terms of missing historic buildings and missing furnishings. Since 2004, as part of the UCHV Enrichment Program initiated by the Friends of the Ukrainian Village Society, we have researched, acquired and conserved 18 of 20 missing buildings. To date, half of these buildings have opened for the public to view, including our Galician Farmstead, a two-room school, teacherage and other structures.

How can you help us complete our open-air museum? We are looking for artifacts that pre-date 1940 to furnish our collection of historic buildings. If you have items that you think will help us furnish our historic buildings, please send photos and a brief description to [uchv@gov.ab.ca](mailto:uchv@gov.ab.ca).

Another way to support is by joining and supporting the FOUVS. An annual membership grants unlimited visits to the Ukrainian Cultural Heritage Village, and your support for their many fundraising projects will help this non-for-profit society raise funds to complete projects and programming work.



An interpreter demonstrates blacksmithing at the Demchuk Blacksmith shop

# СЕЛО СПАДЩИНИ УКРАЇНСЬКОЇ КУЛЬТУРИ

Interpreter skillfully creates braided bread



**Історія українського поселення в Альберті починається у Селі Спадщини Української Культури, музеї просто неба, що зображує раннє поселення у східній частині Альберти з 1892 по 1930 рік.**

Музей просто неба заснували у 1971 році Товариством Села Спадщини Української Культури, щоб зберегти пам'ять про поселення українців, які заселили східну частину Альберти.

Невдовзі товариство купило нинішню ділянку на схід від національного парку Елк-Айленд і почало переміщувати оригінальні будівлі з ферм, сільських громад і міст центрально-східної Альберти.

Провінція Альберта придбала землю у 1975 році і їй досі втілює задум "раннього українського поселення в східній частині Альберти до 1930 року". У рамках цього

проекту ми провели докладне дослідження, відновлення та облаштування понад 40 споруд, які були перенесені на територію Українського Села.

Сьогодні відвідувачі нашого музею можуть перенестися у минуле і відчувати життя в Альберті понад 100 років тому. Ми є місцем для практичного навчання студентів Альберти протягом навчального року, і ми радо вітаємо місцевих мешканців і туристів до Українського Села протягом літнього сезону. Наш музей просто неба – це не лише місце, де можна дізнатися про українську культуру та спадщину в Альберті, він також служить для збереження та

презентації історії сільського господарства Альберти.

Робота над завершенням Села Спадщини Української Культури досі триває – до музею все ще шукають відсутні історичні будівлі та меблі. З 2004 року в рамках UCHV Enrichment Program вдалося дослідити, придбати та законсервувати 18 із 20 відсутніх будівель. Сьогодні половина цих будівель відкрита для огляду, включно з нашою Галицькою садибою, двокімнатною школою, будинком вчителя та іншими спорудами.

Ми шукаємо артефакти, які датуються періодом до 1940 року, щоб облаштувати колекцію історичних будівель. Якщо у вас є відповідні речі – надішліть фотографії та короткий опис на електронну адресу [uchv@gov.ab.ca](mailto:uchv@gov.ab.ca).

Ще один спосіб підтримки – приєднатися до Товариства Приятелів Українського Села. Щорічний членський внесок надає можливість необмеженого відвідування Села Української Культурної Спадщини, а ваша підтримка їхніх багатьох проектів зі збору коштів допоможе збирати кошти для завершення

Costumed interpreter in the historical village garden







Costuming is a cherished feature of the Historical Children's Program

## FRIENDS OF THE UKRAINIAN VILLAGE SOCIETY

The Friends of the Ukrainian Village Society (FOUVS) is a charity and not-for-profit member-driven organization that promotes and supports the Ukrainian Cultural Heritage Village.

Formed in 1984, the Friends of the Ukrainian Village Society (FOUVS) is dedicated to supporting the Ukrainian Cultural Heritage Village through educational and cultural programming that supports an appreciation for Ukrainian-Canadian heritage in east central Alberta.

As part of their mandate for educational and cultural programming, the FOUVS operates a weeklong summer day camp for children to step back in time. Participants of the Historical Children's Program can dress in historical costumes and participate in cultural and education activities to learn about the life of early Ukrainian-Canadian children in east central Alberta.

For two years, the FOUVS is proud to work with community partners to offer the Historical Children's Camp to Ukrainian newcomer youth, so they may learn about the unique Ukrainian-Canadian culture and history.

Another component of programming offered by the FOUVS is the annual Ukrainian Village Music Fest. Formed in 1985, this festival has evolved to become a celebration of Ukrainian-Canadian and east central Alberta musical roots. Recognizing how Ukrainian culture in Alberta has been enriched with Ukrainians arriving in the past year, this year's festival on July 16 proudly featured musicians from both east central Alberta and from Ukraine.

The Friends of the Ukrainian Village Society play a significant role in every visitor's experience to the Ukrainian Cultural Heritage Village.

Many of the costumed interpreters staffing historic buildings are seasonal staff employed by the FOUVS during the open-air museum's summer season. The FOUVS also operates the Kalyna Kitchen and other food services on site, as well as operate the gift shop located in the Visitor Centre. The FOUVS also accept meeting and catering requests in the Silska Domivka Friends Hospitality Centre during summer and select times of the fall and winter.

Finally, fundraising is a key component of the FOUVS. Through fundraising events, donations and membership fees, as well as revenue from food services and gift shop sales, the FOUVS can support the Ukrainian Cultural Heritage Village to serve as a place of learning, a place of gathering, and a place that connects with local residents, organizations and tourists.



# ТОВАРИСТВО ПРИЯТЕЛІВ УКРАЇНСЬКОГО СЕЛА



*Interpreter showing children in the Historical Children's Program the process of making pyrohy*

Товариство Приятелів Українського Села (FOUVS) — це благодійна та неприбуткова організація, що популяризує та підтримує Село Спадщини Української культури.

Створене у 1984 році, Товариство приятелів українського села (FOUVS) займається підтримкою Села Спадщини Української культури через освітні та культурні програми, які сприяють повазі до українсько-канадської спадщини у центральній та східній Альберті.

У рамках свого мандату щодо освітніх і культурних програм, FOUVS проводить тижневий літній табір для дітей, який повертає їх у минуле. Учасники Історичної дитячої програми можуть одягнутися в історичні костюми та взяти участь у культурно-освітніх заходах, щоб дізнатися про життя ранніх українсько-канадських дітей у східній Альберті. FOUVS пишається тим, що протягом двох років співпрацює з партнерами з громади, щоб

запропонувати історичний дитячий табір українській новоприбулій молоді, аби вони могли дізнатися про унікальну українсько-канадську культуру та історію.

Іншим компонентом програми, яку пропонує FOUVS, є щорічний фестиваль Ukrainian Village Music Fest. Заснований у 1985 році, цей фестиваль перетворився на свято українсько-канадської та центрально-східної музики Альберти. Визнаючи те, що українська культура в Альберті збагатилася українцями, які прибули минулого року, на цього річного фестивалі 16 липня з гордістю взяли участь музиканти як з центрально-східної Альберти, так і з України.

Товариство приятелів українського села відіграє важливу роль у створенні досвіду кожного відвідувача Села Спадщини Української Культури. Багато костюмованих працівників у історичних будівлях є сезонними співробітниками FOUVS під час

літнього сезону музею просто неба. FOUVS також керує кухнею «Калина» та іншими службами харчування на території Села, а також сувенірною крамницею, розташованою в Центрі для відвідувачів. FOUVS також приймає заявки на зустрічі та харчування в Центрі гостинності друзів Silska Domivka протягом літнього сезону та в певний час осені та зими.

Ключовим компонентом діяльності FOUVS є фандрейзинг. За допомогою заходів зі збору коштів, пожертвувальців і членських внесків, а також надходжень від послуг харчування та продажу сувенірів, FOUVS підтримує Село Спадщини Української Культури, яке слугує місцем навчання, збору та об'єднує місцевих жителів, організації та туристів. Дізнатися більше про те, як підтримати FOUVS, можна на сайті: [www.fouvs.ca](http://www.fouvs.ca).

**CANADIAN POLISH HISTORICAL  
SOCIETY PRESENTS:  
HARVEST OF OUR HERITAGE**

**Slovenian Hall, 16703 66 Street NW, Edmonton AB**

**SUNDAY, SEPTEMBER 24TH, 2023  
NOON - 10 P.M.**

**Welcome to celebration of the  
polish harvest tradition in Alberta**

**FEATURING:**

- **MULTICULTURAL PERFORMANCES**
- **POLISH PIONEER FOOD**
- **HISTORICAL DISPLAYS**
- **PROFESSIONAL DJ MARCO**
- **POLISH BEER**
- **AND MORE!**



**FREE ADMISSION! Come Celebrate With Us!**







# CANADIAN POLISH HISTORICAL SOCIETY

We would like to take a moment to express our heartfelt gratitude to the entirety of the Polish community across the globe for their unwavering efforts in supporting the Ukrainian community during this challenging period. Your continuous humanitarian aid, fundraising, and moral support have been instrumental in our progress and resilience in overcoming the hardships of war.

Your generosity and compassion have made a significant impact, and we deeply appreciate your solidarity. In the spirit of our Ukrainian Day theme this year, thank you for opening your hearts to our people.

Since the beginning of the war, UCC-APC has worked with these local Polish groups to assist Ukrainian newcomers:

- Canadian Polish Historical Society (one of our Ukrainian Day sponsors this year)
- Canadian Polish Congress Alberta Society
- Canadian Polish Humanitarian Society
- Polish Canadian Association of Calgary
- Polish Combatants in Canada, Branch #18 in Calgary
- Lowicz Polish Folklore Ensemble

Through their mutual efforts, the Polish community in Alberta has assisted us with;

- Humanitarian Aid to Ukraine
- Transport of Ukrainian newcomers to Alberta
- Collecting and fundraising donations for Ukraine and supporting Ukrainian newcomers in Alberta

- English classes for Ukrainian Newcomers
- The Ukrainian Newcomer Furniture Warehouse
- The Airport Welcome Booth
- Information Sessions for Ukrainian Newcomers

So once again, dziękuję to the Polish community, especially here in Alberta. Your dedication and selflessness show through your valuable volunteer work in our community, and your presence does not go unnoticed at our events and rallies. UCC-APC would like to thank you on behalf of the entire Ukrainian community for your unwavering solidarity.

**Please do not forget to visit the Polish Community tent at Ukrainian Day 2023 and show them some love!**

# UKRAINIAN DAY PERFORMERS

This year, on Ukrainian Day, you have the opportunity to see the performances of your favorite dance and music groups, as well as get to know the newly created ones founded by Ukrainian newcomers.

Цього року на Українському Дні ви маєте змогу побачити виступи улюблених танцювальних та музичних колективів, а також познайомитися з новоствореними, які заснували новоприбулі українці.

## DANCE GROUPS ТАНЦЮВАЛЬНІ КОЛЕКТИВИ

### CHEREMOSH ЧЕРЕМОШ



Named after the Cheremosh River that separates the regions of Bukovyna and Halychyna in Ukraine, the Cheremosh Ukrainian Dance Company easily matches the river's boisterousness and vivacity. Founded in 1969 by Chester and Luba Kuc, Cheremosh has never fallen short of its namesake.

Currently under the Artistic Direction of Ballet Master, Mykola Kanevets, the Cheremosh Ukrainian Dance Company maintains a strong reputation as a successful and accomplished leader in Ukrainian dance. Rich in intensity, energy, and spirit, Cheremosh takes audiences on a colorful and exhilarating journey, thrilling them with intricate choreography, spectacular costumes and dynamic music. Men leap to amazing heights with their breathtaking acrobatics while women spin across the stage with incredible beauty and grace. Cheremosh is without a doubt a sight to behold.

Український танцювальний ансамбль «Черемош», названий на честь річки Черемош, що розділяє Буковину та Галичину в Україні, повністю відповідає її бурхливості та жвавості. Заснований у 1969 році Честером і Любою Куц.

Нині, під художнім керівництвом балетмейстера Миколи Канівця, український танцювальний колектив «Черемош» зберігає сильну репутацію успішного лідера українського танцю. Багатий інтенсивністю, енергією та духом, «Черемош» веде глядачів у барвисту та хвилюючу подорож, захоплюючи їх складною хореографією, вражаючими костюмами та динамічною музикою. Чоловіки стрибають до дивовижних висот завдяки своїй захоплюючій акробатиці, а жінки крутяться по сцені.





## VECHORNYTSY

DANCE COMPANY

## ВЕЧОРНИЦІ

The VECHORNYTSY dance company operates in the realms of contemporary, improvisation, and ethnic dance styles. The team was founded in 2022 under the guidance of the young instructor, Sofia Sydorak.

The group comprises of young newcomers who employ dance as a medium to showcase a fresh outlook on the art of movement, conveying emotions and narratives through evocative dance gestures.

Танцювальний гурт Вечорниці працює у стилі контемпу, імпровізації, та етніки. Колектив створений молодого тренеркою Софією Сидорак у 2022 році.

У складі колективу — юні новоприбулі, які через танець показують новий погляд на танцювальне мистецтво, відкриваючи почуття та історії через чуттєві танцювальні рухи.



## TRYZUB

## ТРИЗУБ

Tryzub is a non-profit, non-affiliated charitable organization, managed by a Board of Directors comprised of dancers and dedicated volunteers. Tryzub continues to bring to life the beauty and color of Ukrainian dance to audiences near and far. Through their dedication and commitment to excellence, the members of Tryzub Ukrainian Dance Ensemble continue to reach new levels of technical and artistic abilities. The objective of the Ensemble is to preserve and promote Ukrainian dancing and to spread this aspect of Ukrainian-Canadian culture within the multicultural community.

«Тризуб» — це некомерційна неафілійована благодійна організація, якою керує Рада директорів, до складу якої входять танцюристи та віддані волонтери. «Тризуб» продовжує дарувати красу та колорит українського танцю глядачам. Завдяки своїй відданості та прагненню досконалості, учасники українського танцювального ансамблю «Тризуб» продовжують досягати нових рівнів технічних і артистичних здібностей. Метою Ансамблю є збереження та популяризація українського танцю та поширення цього аспекту українсько-канадської культури в мультикультурній спільноті.

## VOLYA! ВОЛЯ!

The Volya Ukrainian Dance Ensemble was established in 1989 by a small group of highly-accomplished dancers, many of whom had studied in Ukraine.

Inspired by the concept of freedom, the founders named the fledgling troupe Volya, the Ukrainian word for freedom.

From the beginning, the group has maintained a strong focus on the traditional essence of Ukrainian dance, while contributing to the evolution that has seen the simple beauty of regional Ukrainian folk dances develop into a complex and vibrant performing art.



Ансамбль українського танцю «Воля» був заснований у 1989 році невеликою групою висококваліфікованих танцюристів, багато з яких навчалися в Україні.

Натхненні ідеєю свободи, засновники назвали новоспечену трупу Воля! відповідником англійського слова.

Від самого початку колектив зберігав значну увагу до традиційної сутності українського танцю, роблячи внесок у еволюцію, у результаті якої проста краса регіональних українських народних танців перетворилася на складне та яскраве мистецтво.

## CHOIRS – ХОРОВІ КОЛЕКТИВИ

### KORINNYA КОРІННЯ



Korinnya Ukrainian Folk Ensemble has been performing in Calgary and around Alberta since it was formed in 1993. The group's main repertoire is lively folk songs that you'll want to clap your hands to but is also known to sing Divine Liturgy and on wedding occasions. Korinnya completed a 2-week tour of Ukraine in 2019 and the members are happy to be performing and travelling once again.

Український фольклорний ансамбль «Коріння» виступає в Калґарі та на околицях Альберти з моменту свого заснування в 1993 році. Основний репертуар гурту – це бадьорі народні пісні, під які хочеться плескати в долоні, але він також відомий співом Божественної Літургії та весільних пісень. У 2019 році «Коріння» був у 2-тижневому турі Україною.





## DNIPRO ДНІПРО

The Ukrainian Dnipro Choir of Edmonton, founded in 1953, is approaching its seventh decade of singing. A non-denominational mixed-voice community choir, Dnipro's membership encompasses singers of all ages and occupations. Its repertoire draws from the large and immensely rich repository of Ukrainian choral music of all genres – sacred, art, and folk – with a special emphasis on the performance of contemporary and newly-commissioned works.

Dnipro Choir pursues an active schedule of annual concerts, community appearances, vocal workshops, and weekly Monday evening rehearsals. The choir is currently seeking new members so come join us.

Український хор «Дніпро» заснований у 1953-му, скоро святкуватиме 70 років. Неконфесійний змішаний народний хор «Дніпро» включає співаків різного віку та професій. Його репертуар черпає з великого спадку української хорової музики всіх жанрів – духовної, мистецької та народної – з особливим наголосом на виконанні сучасних і нових творів.

Хор «Дніпро» щороку активно проводить концерти, громадські виступи, вокальні майстер-класи і щотижневі вечірні репетиції. Зараз хор шукає нових учасників, тож приєднуйтеся.



## NEW LIFE НОВЕ ЖИТТЯ

The "New Life" choir was created in the fall of 2022 at Edmonton's Ukrainian Greek Catholic parish of St. Basil the Great. The choir includes newly arrived Ukrainians to Canada, as well as active members of the Edmonton Ukrainian community. The choir director, Oleksandra Hryniuk. The choir's repertoire includes the best samples of world classical and sacred music, as well as modern arrangements of Ukrainian folk and patriotic songs. The choir provides a positive and favorable environment for the prosperity of newly arrived Ukrainians fleeing the war, and serves as a platform for their multifaceted integration into the social and cultural realities of Canada.

Хор «Нове Життя» був створений восени 2022 року при українській греко-католицькій парафії церкви св. Василя Великого м. Едмонтон. До складу хору входять новоприбулі українці до Канади, а також активні члени української громади Едмонтону. Керівник хору п. Олександра Гринюк. У репертуарі хору кращі зразки світової класичної та духовної музики, сучасні обробки українських народних і патріотичних пісень. Діяльність колективу є позитивним і сприятливим середовищем для процвітання новоприбулих українців, які втікають від війни, і служить платформою для багатогранної інтеграції в соціальні та культурні реалії Канади.



# BANDS

## ГУРТИ

### MRIYA

### МРІЯ



The MRIYA band is a newly formed musical group, 90% of which consists of newcomers from Ukraine. The founder of the group, Maria Kuzmenko, dreamed about MRIYA for a long time, so the name of the group took hold very organically.

Maria's idea is to create music and at the same time bring benefit to society, so all proceeds from concerts and performances are directed to the needs of those who hold the front and fight for a free Ukraine.

At the moment, the group creates pop-rock covers of famous Ukrainian songs, while simultaneously working on the creation of their own songs.

Гурт MRIYA – новоспечений музичний колектив, який на 90% складається з новоприбулих з України. Засновниця гурту, Марія Кузьменко, мріяла про MRIYA вже дуже давно, тому назва групи закріпилася дуже органічно.

Ідея Марії – створювати музику і водночас приносити користь суспільству, тому всі виручені кошти від концертів та виступів спрямовуються на потреби тих, хто тримає фронт та бореться за вільну Україну.

Зараз гурт створює поп-рок кавери на відомі українські пісні, паралельно працюючи над створенням своїх пісень.

## UA RAZOM

## UA PA3OM

Razom Orchestra was founded at the beginning of this year. All the musicians (now totalling 20) are Ukrainian newcomers. The orchestra was created with the aim of contributing to the preservation of our heritage, spreading our culture and customs with its music.

Razom Orchestra was created by Josep Pecuh, Ivanna Skolozdra, Marko Tarangul, Igor Kruk and of course conductor Larysa Nalyvayko with other talented musicians.

Оркестр Разом був заснований на початку цього року. Усі музиканти, а їх зараз 20, є новоприбулими з України.

Оркестр був створений, щоб сприяти збереженню української спадщини, поширюючи музикою нашу культуру та звичаї. Оркестр Разом створили Йосип Пекух, Іванна Сколоздра, Марко Тарангул, Ігор Крук, диригент Лариса Наливайко з іншими талановитими музикантами.



## BARVINOK БАРВІНОК

Barvinok zabava band has been delighting people with toe-tapping, hip-swaying, head-turning zabava and listening to music since 1994.

The group consists of internationally acclaimed professional musicians from Ukraine: Fedir Gotsaliouk, Victor Ruduke, Mychailo Musienko and Orest Pohoreski.

Unique to zabava bands, all four talented musicians contribute strong vocals and harmonies to the dynamic sound tapestry that is "Barvinok".

Гурт «Барвінок» з 1994 року радує людей своїм драйвом на багатьох забавах.

До складу гурту входять всесвітньо відомі професійні музиканти з України: Федір Гоцалюк, Віктор Рудуке, Михайло Мусієнко та Орест Погорецький.

Унікальний для забавних гуртів, усі чотири талановиті музиканти вносять сильний вокал і гармонію в динамічний звуковий гобелен, який є «Барвінок».

## INSTRUMENTAL



## BANDURYSTY CALGARY БАНДУРИСТИ КАЛґАРІ

The Calgary Bandurysty is a relatively new group and has been practicing and performing Ukrainian music in Alberta for the past 5 years. The bandura is Ukraine's national instrument and is not very well known outside of Ukraine, including in Canada.

The modern bandura typically has 65 strings. The player's right hand plays the treble strings and the left hand plays the bass strings.

The founder of the Calgary Bandurysty, and their musical director, is Iryna Kalinovich. Iryna is a professional Bandurystka who studied at the Lviv Conservatory of Music.

Бандуристи Калґарі— відносно новий гурт, який займається та виконує українську музику в Альберті протягом останніх 5 років. Бандура є національним українським інструментом і не надто відома за межами України, зокрема в Канаді.

Сучасна бандура зазвичай має 65 струн. Права рука гравця грає на високих струнах, а ліва — на басових.

Засновником Бандуристів Калґарі та їх музичним керівником є Ірина Калинович. Ірина — професійна бандуристка, навчалася у Львівській консерваторії.

## BRIANNA LIZOTTE

## БРІАННА ЛІЗОТТ



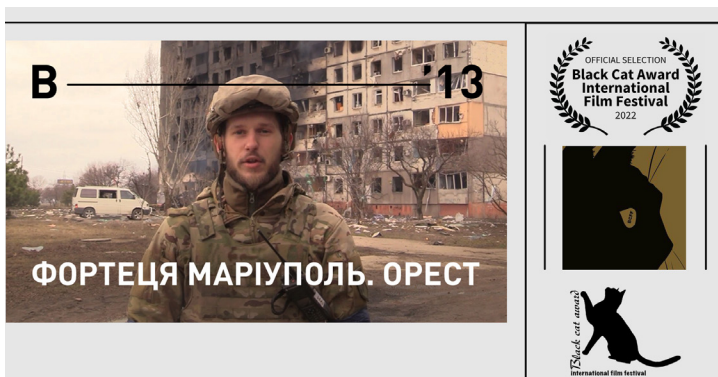
Brianna Lizotte is a fiddle player from Sylvan Lake, Alberta. She grew up in a household where music was played, whether it was from home videos or kitchen parties. At the age of 10, most of the musicians in her family passed away, so she took it upon herself to keep the music alive. This has led her to many amazing opportunities like playing on TSN for the Canada Winter Games grand opening in 2019 and traveling to Rome to support the Metis delegates during their meetings with the Pope.

Бріанна Лізотт — скрипалька з Сільван-Лейк, Альберта. Вона виросла в сім'ї, де грала музика, чи то з домашніх відео, чи з вечірок на кухні. У віці 10 років більшість музикантів у її родині померли, тож вона взяла на себе зобов'язання підтримувати музику. Це привело її до багатьох чудових можливостей, наприклад, грати на урочистому відкритті Зимових ігор у Канаді у 2019 році та подорожувати до Риму, щоб підтримати делегатів Metis під час їхніх зустрічей із Папою.

## BABYLON '13

## БАВИЛОН '13

CINEMA OF CIVIL SOCIETY



BABYLON'13 is a film collective that is possible only in civil society.

They got together after the violent dispersal of students on Independence Square in November 2013. Over the years, they have created more than 400 films that were published on social networks without attribution.

Today, collective includes over a hundred activists: filmmakers, directors of photography, sound directors, producers, editors, translators, etc.

Each of them has a different age, experience, work style and director's vision. But they are united by shared values and the desire to change their society through cinema.

On this Ukrainian Day, you can see Yulia Hontaruk's film "Mariupol Fortress. Orest" at the Stelmach House.

«Вавилон'13» — кінооб'єднання, що можливе лише в громадянському суспільстві.

Митці зібралися після жорстокого розгону студентів на Майдані незалежності в листопаді 2013 року. Після цього створили понад 400 фільмів, опублікованих у соцмережах без зазначення авторства. Сьогодні до об'єднання входить понад сотня активістів та активісток: режисер(ок), оператор(ок), звукорежисер(ок), продюсер(ок), режисер(ок) монтажу, перекладач(ок) тощо.

Кожен з них має різний вік, досвід, стиль роботи та режисерське бачення. Але їх об'єднують спільні цінності та бажання змінювати наше суспільство посередництвом кіно.

На Українському Дні ви маєте змогу побачити фільм Юлії Гонтарук «Фортеця Маріуполь. Орест» у хаті Стельмаха.



# УКРАЇНСЬКІ ДЕРЖАВНИЦЬКІ ОРГАНІЗАЦІЇ

при  
Домі Української Молоді  
9615 – 153 Avenue, Edmonton, AB  
Tel. (780) 478-4881 [uuc.ca](http://uuc.ca)

**Вітаємо всіх гостей**

## Дня Незалежності - Українського Дня

В цю 50-ту річницю нашої домівки, зичимо вам  
здоров'я, щастя, творчої наснаги для підтримки  
України в усіх сферах війни з російським  
агресором. Разом до перемоги!



Celebrating its 50th anniversary,  
the Ukrainian Youth Unity Council and its member  
organizations extend best wishes to all celebrating  
the 31st year of Ukraine's Independence.

Calling on Canadians to support Ukraine in order to  
defeat the Russian aggressors and terrorists in  
Ukraine.





**Smoky Lake COUNTY**

**Ukrainian Day**  
August 20<sup>th</sup>

Opening Our Hearts

Smoky Lake County  
4612 McDougall Drive  
Smoky Lake, Alberta T0A 3C0  
1-888-656-3730  
[www.smokylakecounty.ab.ca](http://www.smokylakecounty.ab.ca)



**Lamont Value Drug Mart**

Welcome to the  
Ukrainian Day 2023  
Festival!

Phone: 780.895.2411  
Fax: 780.895.2490  
Email: [lamontdmv@telus.net](mailto:lamontdmv@telus.net)  
5030 - 50 Avenue, Lamont, Alberta T0B 2R0



**LivaRealEstateGroup.com**

Oleksandra Liva, REALTOR®  
**780.884.8266**  
[Oleksandra@LivaRealEstateGroup.com](mailto:Oleksandra@LivaRealEstateGroup.com)

**HOMES & GARDENS Real Estate**

Oksana Liva, BCOMM. REALTOR®  
**780.906.8266**  
[Oksana@LivaRealEstateGroup.com](mailto:Oksana@LivaRealEstateGroup.com)

**RE/MAX River City**

# Save the Date

**Ukrainian-Canadian Heritage Day  
Flag Raising Ceremony**


## September 7

City of Edmonton at the Alberta Legislature  
City of Calgary at the McDougall Centre

More information is available at [www.uccab.ca](http://www.uccab.ca)



**#STANDWITHUKRAINE**

**#ПІДТРИМАЙ  
УКРАЇНУ** 

**WE ARE PROUD OF OUR UKRAINIAN ANCESTRY**

Our story began in 1941 when Tod Smolyk, whose father immigrated to Canada from Ukraine in 1905, founded his family funeral home with his dear wife, Lucy, who was also of Ukrainian heritage. Honouring the opportunities that Canada provided Tod's family, Park Memorial has been serving families in northern Alberta with compassion and dignity for three generations.



**Call 24 hours:  
780-426-0050**



**Park Memorial**  
Funeral Home, Crematorium  
and Reception Centre

[www.parkmemorial.com](http://www.parkmemorial.com)

UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS - ALBERTA PROVINCIAL COUNCIL  
КОНГРЕС УКРАЇНЦІВ КАНАДИ – ПРОВІНЦІЙНА РАДА АЛЬБЕРТИ



*2023*

*Hetman Award Nominations*

ВШАНОВУЄМО ВОЛОНТЕРІВ УКРАЇНСЬКОЇ ГРОМАДИ  
HONOURING UKRAINIAN COMMUNITY VOLUNTEERS

ОТРИМАТИ БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ ТА ЗАРЕЄСТРУВАТИСЯ ДЛЯ  
НОМІНАЦІЇ МОЖНА НА САЙТІ:

SUBMISSION FORM AND MORE INFORMATION:

[WWW.UCCAB.CA](http://WWW.UCCAB.CA)



**Dyakuyemo, shcho zavitaly!**  
**Thanks for visiting!**

***The Cradle of  
Ukrainian Settlement  
in Canada!***

**Explore #LamontCounty's  
rich Ukrainian history,  
churches, landmarks,  
Elk Island National Park,  
Ukrainian Cultural  
Heritage Village,  
and surrounding  
municipalities.**

***The Church Capital of  
North America: take a  
self-guided tour at  
[lamontcounty.ca](http://lamontcounty.ca)***



**Lamont County**



# Cheremosh

Company  
Academy &  
Recreational  
Programs

Summer  
Camps

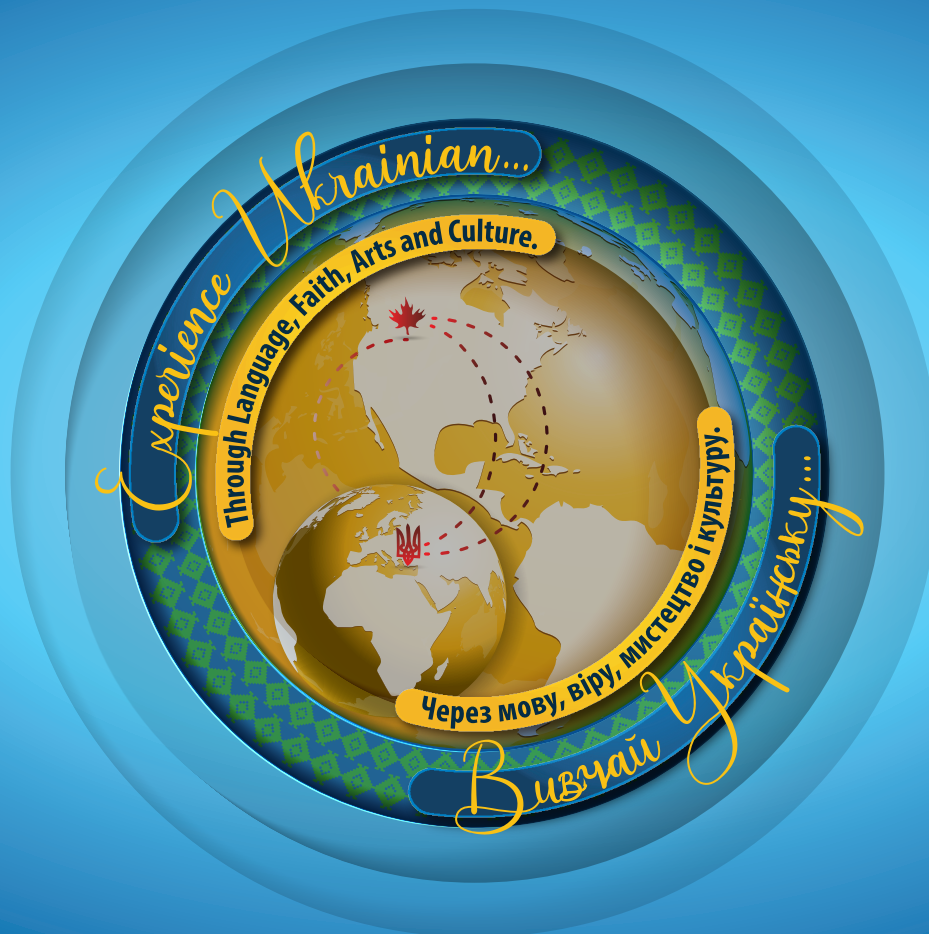


Info at  
[cheremosh.ca](http://cheremosh.ca)



# Edmonton Catholic Schools Ukrainian Bilingual Program

Celebrating Ukrainian Catholic Education since 1974



## St. Martin Elementary

11310-51 Avenue NW | Tel: 780 434-4848  
[www.stmartin.ecsd.net](http://www.stmartin.ecsd.net)

## St. Brendan Elem/Junior High

9260-58 Street NW | Tel: 780 466-1281  
[www.stbrendan.ecsd.net](http://www.stbrendan.ecsd.net)

## St. Matthew Elementary

8735-132 Avenue NW | Tel: 780 473-6575  
[www.stmatthew.ecsd.net](http://www.stmatthew.ecsd.net)

## Austin O'Brien Senior High

6110-95 Avenue NW | Tel: 780 466-3161  
[www.austinobrien.ecsd.net](http://www.austinobrien.ecsd.net)

Transportation Available



Sponsored by Edmonton Catholic Schools / Ukrainian Bilingual Parent Advisory Society





# Proud to support Ukrainian Day 2023

[www.cn.ca](http://www.cn.ca)



**SERVICE CENTER**  
**780.469.7533**

FAX: 780.469.7539  
EMAIL: [info@park-aid.com](mailto:info@park-aid.com)  
WEB: [www.park-aid.com](http://www.park-aid.com)

**HOURS OF OPERATION:**  
Monday to Friday: 8AM – 4PM  
Service Center: 24/7

**ADDRESS:**  
2305 – 5A Street  
Nisku, Alberta T9E 8G6








**PARK-AID ASPHALT AND MAINTENANCE LTD.** is one of Edmonton's leading asphalt, concrete, earthworks, and maintenance contractors. Locally owned and operated, we serve Edmonton and the surrounding communities. We have all your needs covered from residential rehabilitation to commercial and highway resurfacing.

**SPECIALIZING IN:**

- ASPHALT
- CONCRETE
- EARTHWORKS
- LAND DEVELOPMENT
- MAINTENANCE SERVICES
- MILLING

**CALL OR VISIT OUR WEBSITE FOR GET A FREE QUOTE TODAY!**

## GREATWESTERN INTERIORS

GREAT WESTERN INTERIORS WAS ESTABLISHED IN CALGARY 30 PLUS YEARS AGO. TODAY, THERE ARE OFFICES IN EDMONTON AND IN THE EAST KOOTENAYS, IN BRITISH COLUMBIA.

WE ARE A RESIDENTIAL AND MULTIFAMILY COMPANY WHICH STRIVES TO PRODUCE HIGH QUALITY WORKMANSHIP. WE PRIDE OURSELVES ON BEING A PROFESSIONAL DRYWALL TEAM.

WE USE PREMIUM PRODUCTS WHICH ARE APPLIED TO EACH PROJECT. WE ARE THE ONES THAT, WANT TO BRING QUALITY TO YOU. WE PAY CLOSE ATTENTION TO VALUED TIMELINES ON EACH JOB.

### OUR SERVICES :

- We do all your insulation needs, batt, spray foam and attics
- We have several material suppliers
- Lots of drywall and taping manpower
- Have all ceiling details covered
- Paint and several texture types



**Our Brand is our promise.**  
*Rest assured, we've got your best value covered.*

**EMAIL US!**

[info@greatwesterninteriors.com](mailto:info@greatwesterninteriors.com)



**THANK TO OUR  
SPONSORS!**

**ДЯКУЄМО НАШИМ  
СПОНСОРАМ!**



**ST. JOHN'S INSTITUTE**  
ІНСТИТУТ СВ. ІВАНА



**Park Memorial Ltd.**  
Funeral Home, Crematorium  
and Reception Centre

**THANK TO UKRAINIAN DAY TEAM | ДЯКУЄМО КОМАНДІ УКРАЇНСЬКОГО ДНЯ**

Orysia Boychuk  
Lydia Migus  
Deb van Haaften  
David Makowsky  
Karen Graves  
Amber White  
Solomiya Geleta

Орися Бойчук  
Ліда Міґус  
Деб ван Хафтен  
Девід Маковський  
Карен Ґревс  
Амбер Вайт  
Соломія Гелета

Tetiana Denkovych  
Oksana Vasurchak  
Khrystyna Halchuk  
Lukian Podilsky  
Oleksandr Dudiy  
Gordon Yaremchuk  
and all volunteers

Тетяна Денькович  
Оксана Васурчак  
Христина Гальчук  
Лук'ян Подільський  
Олександр Дудій  
Гордон Яремчук  
та всі волонтери

# HOW UCC-APC IS SUPPORTING UKRAINIAN NEWCOMERS



Photo Credit: Igor Subora

There are over 400,000 people that identify as Ukrainian in Alberta. This number will continue to grow as Ukrainian nationals fleeing war arrive in Alberta. Albertans have opened their homes and hearts to support more than 40,000 Ukrainians who have settled in our province. UCC-APC is working tirelessly to help displaced Ukrainians find housing, provide necessities and advocate for their needs in Alberta.



Here are a few ways that the Ukrainian Canadian Congress-Alberta Provincial Council and its partners have been standing with Ukraine:

- **\$4 million** in furniture distributed
- **5000+ newcomers** served at furniture donation warehouse
- **2000+ newcomers** provided with survival English classes in Calgary
- **Uccab.ca**- Website with critical resources and tools for newcomers
- Newcomer Support and Information Hub
- **Grants** to support Ukrainian organizations with programming and memberships for newcomers
- **\$35,000** in grocery gift cards to newcomers
- Assisting with **crisis needs**, including emergency housing, warm breakfast program
- Filling the first plane to Ukraine with medical and emergency supplies together with Firefighter Aid for Ukraine
- Financing the purchase of medical equipment in Ivano-Frankivsk
- Organizing free English language classes
- **6000+ attendees** in job fairs in Calgary and Edmonton
- Hosting informational events for newcomers, including employment, immigration info, law, finance literacy,
- Fundraiser events to support settlement
- Government Advocacy, including license exchange, post-secondary support, income support, free hotline, enhanced immigration pathways, free hotel and food
- Mental Health Programming
- Distributing Telus SIM cards
- Distributing pallets of Joe Fresh clothing throughout Alberta
- Providing laptops and computers to Ukrainians in need.
- Coordinating mental health support and resources.
- Airport Booth: Welcoming Ukrainian Nationals at the Edmonton Airport
- Supporting Ukrainian Cultural events



Ukrainian Canadian Congress  
Alberta Provincial Council

Конґрес Українців Канади  
Провінційна Рада Альберти

info@uccab.ca  
780 414 1624  
www.uccab.ca

uccapc  
ucc\_apc  
ucc\_apc